



Enora Lessinger

Traductrice, sous-titreuse et audio descriptrice professionnelle

📍 Paris, France | ✉️ enora.less@gmail.com | 📞 +33 (0)6 02 09 93 89

📖 Qualifications

- **DipTrans** (CIOL) – Mention d'excellence en traduction littéraire (EN > FR)
- **Traductrice agréée** (CIOL) | Membre de l'ATAA, l'ATLF, l'ITI, l'IATIS, l'EST
- **Doctorat en traductologie**, Sorbonne Nouvelle — Lauréate du Grand Prix de la Chancellerie, 2020
- **HYPIA**: [Membre](#) de l'Association Internationale des Hyperpolyglottes
- **IMDA & UCL** : Sous-titreuse et audio descriptrice formée et qualifiée

🎯 Domaines de spécialisation

Traduction Audiovisuelle | Traduction littéraire | Accessibilité | MTPE (Full & Light) | Institutionnel & ONG | Environnement | Education | Psychologie | Tourisme & Marketing

🗣️ Langues

Langue maternelle : Français

Langues de travail : Anglais, Espagnol, Portugais (Brésil), Hébreu

🏢 Agences

Travail en freelance pour les agences suivantes :

Transperfect – Hiventy – Link Translations – Oncall Europa – MediaMonks.

💻 Outils TAO

- ✓ Mosaic, Wordfast Pro, MemoQ, Memsource, OmegaT, SDL (traduction)
- ✓ Subtitle Workshop, Aegisub, SubtitleEdit, Oona, MediaNext (sous-titres)
- ✓ Mosaic (audio description)

Projets de traduction choisis

Traduction audiovisuelle : Documentaires & Films

- **Amazônia, the Heart of Mother Earth** – [Film documentaire](#) de l'ONG Planète Amazone (PT > FR & EN)
- **Little Men** – [Film documentaire](#) féministe (FR > EN).
- **AlterLove** (Annexe 3) – [Film français indépendant](#) (FR > EN)

TV Monaco – Documentaires culture et environnement (EN / PT > FR) : Andrew Marr dans la série [World Greatest Paintings](#), Terra Azul, Polar Route, Slice of Italy, American Mercenaries, Wildest Pacific, etc.

Contenu de marque et vidéos en ligne

- **YesWeBloom** – Sous-titres d'une série de vidéos éducatives pour couples mariés (FR > EN)
- **Amazon Web Services (AWS)** – Sous-titrage sur MediaNext (EN > FR)
- **MediaMonks** – Localisation de contenu marketing AV (FR > FR)

Traduction littéraire et académique

- **Brill** – Traduction d'entrées scientifiques dans l'[Encyclopedia of Jews in the Islamic World](#)
- **God 4.0, Robert Ornstein** – Ouvrage de vulgarisation scientifique sur les liens entre neuroscience et spiritualité (en cours)
- **Nouvelles de Jordanie** – Traduction de l'arabe d'un recueil de nouvelles pour Magellan & Cie (en cours)

Clients institutionnels et entreprises via TransPerfect (2019–présent)

Traduction, post-édition, révision, sous-titrage et assurance qualité (EN/SP > FR).

Clients notables :

- L'Oréal, NYX Cosmetics, MSC Croisiers (marketing & luxe)
- Apple, Pfizer, Takeda, Samsung (technologie, pharmacie et corporate)
- Expo Dubai, NYCgo, Finnair, Hyatt (culture, tourisme)
- AWS, Unicorn Academy, Lego (Audiovisual subtitling)

 Membre de l'ATAA, l'ATLF, le CIOL, l'ITI et l'HYPIA